

Konferenzdolmetschen professionell planen

**Lehnen Sie sich zurück!
Ihre Konferenz ist in guten Händen.**



Leitfaden

Sie planen eine internationale Konferenz mit Teilnehmenden unterschiedlichster Muttersprachen? Dann ist eine professionelle Verdolmetschung unverzichtbar, damit alle verstehen, was gesagt wird. Dabei dolmetschen mehrere Konferenzdolmetscher parallel Beiträge simultan in mehrere Sprachen. Die Zuhörenden können dann über ihre Kopfhörer den entsprechenden Kanal auswählen und in ihrer Muttersprache dem Gesagten folgen. Im Zweifelsfall auch in einem halben Dutzend Sprachen, aus denen sie frei wählen können. Ein großes Dolmetschteam erfordert auch entsprechende Koordination, damit alles reibungslos abläuft.



Rahmendaten festlegen

Legen Sie Datum, Dauer und Ort sowie die gewünschten Sprachen fest. Ist die Veranstaltung digital, vor Ort oder werden Speaker zugeschaltet? Ab hier können wir für Sie übernehmen, wenn Sie möchten.



Fachdolmetschen bei ReSartus

Jedes Fachgebiet benötigt ein eigenes Vokabular und entsprechendes Fachwissen. Unsere professionellen Dolmetscher sind unter anderem spezialisiert auf die Bereiche Technik, Medizin, Recht, Wirtschaft und IT.



Kontakt suchen

Suchen Sie rechtzeitig Kontakt mit Dolmetschenden, da auch diese vor allem für Fachtagungen Vorbereitungszeit benötigen. Dabei ist es wichtig, dass für eine Sprache standardgemäß immer zwei Dolmetschende eingesetzt werden, um sich etwa jede halbe Stunde abzuwechseln. Manche Dolmetschende haben bereits fest eingespielte Partnerinnen oder Partner und können im Doppelpack angeheuert werden.

Unsere Arbeitssprachen

Durch unser Netzwerk aus über 2.000 professionellen Dolmetschenden können wir Ihre Konferenz passgenau mit den Sprachen versorgen, die Sie brauchen. Ihre Zielsprache ist nicht aufgeführt? Kein Problem! Sprechen Sie uns an, wir finden eine gemeinsame Lösung.

- ✓ Albanisch
- ✓ Amharisch
- ✓ Arabisch
- ✓ Armenisch
- ✓ Azeri
- ✓ Bengali
- ✓ Bini / Edo
- ✓ Bosnisch
- ✓ Bulgarisch
- ✓ Chinesisch (M)
- ✓ Dänisch
- ✓ Dari
- ✓ Deutsch
- ✓ Englisch
- ✓ Estnisch
- ✓ Farsi / Persisch
- ✓ Finnisch
- ✓ Französisch
- ✓ Fula
- ✓ Georgisch
- ✓ Griechisch
- ✓ Hausa
- ✓ Hebräisch
- ✓ Hindi
- ✓ Igbo
- ✓ Indonesisch
- ✓ Italienisch
- ✓ Japanisch
- ✓ Kantonesisch
- ✓ Koreanisch
- ✓ Kroatisch
- ✓ Kurdisch
- ✓ Lettisch
- ✓ Litauisch
- ✓ Mazedonisch
- ✓ Montenegrinisch
- ✓ Niederländisch
- ✓ Norwegisch
- ✓ Panjabi
- ✓ Paschtu
- ✓ Pidgin / Kreol
- ✓ Polnisch
- ✓ Portugiesisch
- ✓ Rumänisch
- ✓ Russisch
- ✓ Schwedisch
- ✓ Serbisch
- ✓ Serbokroatisch
- ✓ Slowakisch
- ✓ Slowenisch
- ✓ Somali
- ✓ Spanisch
- ✓ Tamil
- ✓ Thailändisch
- ✓ Tigrinya
- ✓ Tschechisch
- ✓ Türkisch
- ✓ Ukrainisch
- ✓ Ungarisch
- ✓ Urdu
- ✓ Vietnamesisch
- ✓ Yoruba
- ✓ weitere auf Anfrage



Angebotserstellung und Vertrag

Je nach Dauer und Anfahrtsweg wird ein Angebot für Sie erstellt. Vor allem bei mehrtägigen Veranstaltungen sind auch Verpflegung und Unterbringung zu berücksichtigen, bei fachlich besonders anspruchsvollen Veranstaltungen spielt thematische Einarbeitung eine Rolle. Oft werden Reisekosten und Übernachtungen pauschal abgerechnet, viele Dolmetschende organisieren dies selbst. Halten Sie alle Vertragsdetails schriftlich fest. Normal wird in Halbtages- oder Ganztagesessätzen abgerechnet, zusätzlich angefallene Stunden werden pro angefangene Stunde abgerechnet. Auch das Thema Vertretung sollte eine Rolle spielen, sollte es zu Notfällen kommen.

Vorbereitung der Dolmetschenden

Je besser zuvor Informationen bereitgestellt werden, desto besser ist bei komplexen Fachthemen die Verdolmetschung. Stellen Sie so bald wie möglich Whitepaper, Präsentationen oder sonstige Unterlagen bereit. Wenn erwünscht bieten viele Dolmetschende auch an, etwa Handouts für das Publikum zu übersetzen.

Ein digitales Vorbereitungstreffen durchführen

Damit sich die Dolmetschenden kennenlernen können, macht es Sinn, ein Vorbereitungstreffen durchzuführen. In diesem Rahmen können Sie vorhandene Fragen sammeln und klären, damit alle auf dem selben Stand sind. Dieses Vorbereitungstreffen digital durchzuführen, spart Zeit und Fahrkosten, vor allem bei einer größeren Zahl von Dolmetschenden.



Videodolmetschen bei ReSartus

Sie wollen eine Konferenz online planen und durchführen? Gerne stellen wir Ihnen unsere Dolmetschenden auch für digitale Veranstaltungen oder Telefonkonferenzen zur Verfügung.

Dolmetschtechnik

Klären Sie ab, welche technischen Anlagen (Kabinen, Mikrofone, Headsets) am Konferenzort bereits vorhanden sind. Vor allem Tagungshotels sind oft bereits mit Dolmetschtechnik ausgestattet, aber dies ist nicht immer der Fall. Ab 20 Teilnehmenden empfehlen wir pro Sprache eine Dolmetschkabine, um Störgeräusche zu minimieren. Dazu kommen Sendemikrofone für Sprechende sowie Dolmetschende und genug Kopfhörer für das Publikum.

Beachten Sie, dass Kabinen nur von Technikern aufgebaut werden sollten. Auch ist vor Beginn der Veranstaltung ein Technikcheck zu empfehlen, besonders dann, wenn die Technik des Austragungsortes verwendet wird. Denken Sie auch an Alternativen, sollte es zu einem Ausfall eines Mikrofons oder eines Kopfhörers kommen.



Dolmetschtechnik bei ReSartus

Als Multiservice Provider stellen wir Ihnen gerne entsprechende Dolmetschtechnik zur Verfügung. Wir kümmern uns um Transport sowie Auf- und Abbau. Sie konzentrieren sich auf das Programm, wir kümmern uns um den Rest.

Durchführung der Veranstaltung

Wenn alles organisiert wurde, sollte die Veranstaltung reibungslos ablaufen. Für die Dolmetschenden ist es wichtig zu wissen, wen Sie vor Ort bei Rückfragen ansprechen können, also sollte eine Kontaktperson festgelegt werden, die vor Ort oder telefonisch während der Konferenz erreichbar ist.



Abrechnung

Halten Sie die genauen Einsatzzeiten der Dolmetschenden fest, sollten zusätzliche Stunden angefallen sein. Diese kommen zur Abrechnung in Halbtages- oder Ganztagesätze hinzu.

Auswertungsgespräch

Planen Sie mit den Dolmetschenden, wenn möglich, ein Auswertungsgespräch. Dies ist vor allem dann wichtig, wenn Sie in Zukunft weitere Konferenzen planen. Bitten Sie um Rückmeldung bezüglich Technik und Ablauf, um Ihre Prozesse zu optimieren.

Checkliste für Konferenzdolmetschen

	Ja	Nein
Sind alle Sprachen mit ausreichend Dolmetschenden abgedeckt?		
Ist für den Notfall eine Vertretung organisiert?		
Ist die Übernachtung der Dolmetschenden geklärt?		
Ist die Fahrtkostenerstattung geklärt?		
Sind Kontaktdaten für alle Dolmetschenden vorhanden?		
Wurden Informationen und Vorbereitungsmaterial bereitgestellt?		
Ist die schriftliche Übersetzung von Unterlagen geklärt?		
Wurden den Dolmetschenden vor Ort Ansprechpartner mitgeteilt?		
Wurde die Dolmetschtechnik organisiert?		
Wurde ein Technikcheck durchgeführt?		
Wurde die Dauer des Einsatzes für alle Dolmetschenden festgehalten?		
Wurde den Dolmetschenden eine Rechnungsanschrift mitgeteilt?		
Wurde ein Auswertungsgespräch mit den Dolmetschenden geführt?		

Über ReSartus

Sie haben noch Fragen? Sprechen Sie uns gerne an und vereinbaren Sie einen Beratungstermin. Bei uns ist Ihre Konferenz in guten Händen.

Gehören auch Sie bald zu unseren zufriedenen Kunden. Ob Kongress, Fachtagung oder Messe, wir unterstützen Sie in allen Sprachen.

Seit 2015 in Stuttgart ansässig besteht unser Team mittlerweile aus angestellten Mitarbeitern, Fachübersetzer, Projektmanagern sowie freien Kooperationspartnern an 20 Standorten, die uns bei der Erfüllung Ihres Auftrages unterstützen.

www.resartus.de



Ministerium des Inneren, für
Digitalisierung und Kommunen Baden-
Württemberg

DER SPIEGEL



perfect **MEETING**
meetings & fairs

Unternehmensgruppe  Dr. Eckert

INGRAM ^{MICRO} COMMERCE & LIFECYCLE
SERVICES



TAKKTAG
BUSINESS EQUIPMENT SOLUTIONS



bioGem
e x p r e s s

 Klinikum Stuttgart